



HAL
open science

Quand “ aussi ” nous confond

Haohan Zhang, Lisa Brunetti, Hiyon Yoo

► **To cite this version:**

Haohan Zhang, Lisa Brunetti, Hiyon Yoo. Quand “ aussi ” nous confond. Rencontres des Jeunes Chercheurs en Parole 2023 (10e édition), Nov 2023, Grenoble, France. . <hal-04441221v2>

HAL Id: hal-04441221

<https://hal.science/hal-04441221v2>

Submitted on 9 Feb 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Copyright - All rights reserved



État de l'art

> **ASSOCIATION AVEC LE FOCUS** : Le sens des phrases construites avec des adverbes comme *seulement, aussi* (Particules Sensibles au Focus) dépend de la prosodie de l'énoncé, il ne peut pas être calculé en l'absence d'informations sur la prosodie (Jackendoff 1972; Beyssade 2017).

	also	even	neither	only	just
English	also too	even so much as	neither either, nor	only solely alone	just
German	auch	sogar	weder noch nicht einmal	nur, allein einzig erst	ausgerechnet
French	aussi également	même voire	non plus même pas	seulement	justement
Italian	anche altresì pure	perfino nemmeno addirittura	neanche nemmeno neppure	solo solamente soltanto	proprio

> Exemple (1) : Manon a **aussi** vu sa sœur à Paris.
 a. Manon a **aussi** <vu sa sœur à Paris>_{SV+SP}
 b. Manon a **aussi** <vu sa sœur à Paris>_V
 c. Manon a **aussi** <vu sa sœur>_{SV} à Paris.
 d. Manon a **aussi** vu <sa sœur>_{SN} à Paris.
 e. Manon a **aussi** vu sa sœur <à Paris>_{SP}
 f. <Manon>_S a **aussi** vu sa sœur à Paris.

Tableau 1 : Les groupes sémantiques des Particules Sensibles au Focus (PSF) dans différentes langues (De Cesare, 2015).

- > **Recherches précédentes sur l'association avec le focus en français** :
- Les focus restrictifs (FRs): *seulement* (Beyssade et al. 2008)
 - Un accent nucléaire terminal ou non terminal marque la frontière droite de l'élément associé.
 - Une prééminence prosodique pour le focus étroit.
 - Les focus additifs (FAs): *également, aussi* (Benazzo & Patin 2017; Patin & Benazzo 2018)
 - Présence de différents types de corrélats prosodiques pour désambiguïser le sens de l'énoncé qui contient *également*, et *aussi*.
 - Les corrélats prosodiques ne sont pas systématiquement exploités pour désambiguïser l'associé.

Question de recherche

Comment les francophones monolingues natifs désambiguïsent-ils l'associé du focus additif *aussi* ?

Expérience de production

Participants
 6 femmes (genre biologique, genre socioculturel différente chez 2 participantes) :
 • Âge 20-36 ans (moyenne de 23.3 ans, écart-type de 6.25ans).
 • Parlent au moins d'une L2 (Anglais).
 • Habitent en Île-de-France depuis au moins 3 ans.
 • Étudiantes en linguistique.

- Items**
 8 paires des phrases, donc 16 items
- Construction des items :
 - Sujets: prénoms français courants à 3SG
 - Temps : passé composé
 - Position de l'associé :
 - Soit au milieu de phrase, comme complément du verbe, SN/SP
 - Soit à la fin de phrase, comme ajout
 - Un contexte pour désambiguïser avant chaque item (l'associé n'est pas marqué explicitement)
- Exemple (2) : L'associé au milieu
 a. Contexte : Hugo et Noé ont présenté tous leurs collègues à Manon.
 b. Items : **Hugo a aussi présenté sa femme à Manon.**
- Exemple (3) : L'associé à la fin
 a. Contexte : Hugo et Noé ont présenté leurs femmes à leurs voisins.
 b. Items : **Hugo a aussi présenté sa femme à Manon.**

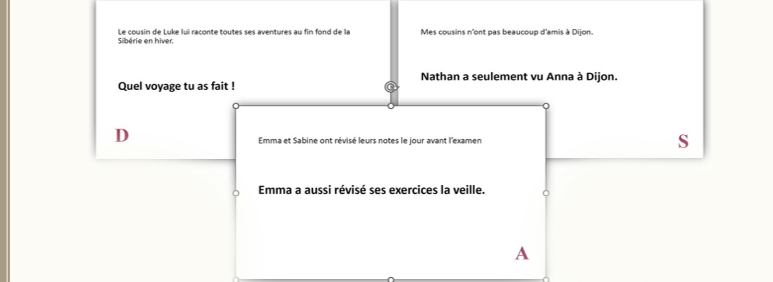
8 paires des Items (associé au milieu, associé à la fin)
Manon a aussi fait le ménage hier matin.
Sylvain est aussi venu chez moi ce dimanche.
Julia a aussi perdu son portable à Lyon.
Simon a aussi bu un café après le dîner.
Hugo a aussi présenté sa femme à Manon.
Fabien est aussi allé en cours ce matin.
Emma a aussi révisé ses exercices la veille.
Louna a aussi porté son parapluie aujourd'hui.

- Déroulement**
- Condition A :** 8 items :
 - 5 associé au milieu
 - 3 associé à la fin
 - Condition B :** 8 items :
 - 3 associé au milieu
 - 5 associé à la fin
 - Chaque condition
 - 8 items
 - 16 distracteurs
 - 2 groupes de participants (un par condition)

Tableau 2: Items de l'expérience de production

Traitement des données

- Alignement automatique réalisé avec WebMAUS, avec des corrections manuelles.
- Annotation prosodique effectuée manuellement avec le système F ToBI (Delais-Roussarie et al. 2015).



Résultats

1) **L'associé au milieu des énoncés : 24 Items**
 - Le patron représentatif : H* L- (50 % des cas).

Graphique 1: Répartition des patrons intonatifs pour l'associé au milieu. Associé au milieu : répartition des patterns

Exemple d'un indice acoustique typique : Un déplacement du H* : Anticiper dans la syllabe précédant la dernière. (observé dans les associés longs, avec 4 syllabes).

2) **L'associé à la fin des énoncés : 24 Items**
 - Les patrons intonatifs varient dans cette position.
 - Le plus fréquent patron: Hi L* L% (37.5%) => correspond au patron typique de focus étroit illustré dans F ToBI (Delais-Roussarie et al. 2015).

Graphique 2: Répartition des patrons intonatifs pour l'associé à la fin. Associé à la fin : répartition des patterns

Exemple d'un indice acoustique typique : Une pause est ajoutée avant le constituant associé (3 cas, avant : Hi L* L%, L* L%, H* L%).

3) **La réalisation prosodique de aussi**
 Une prééminence notable sur la deuxième syllabe. (H* dans 79.2% de cas, y compris plusieurs variantes telles que !H*, H*+ L etc.)

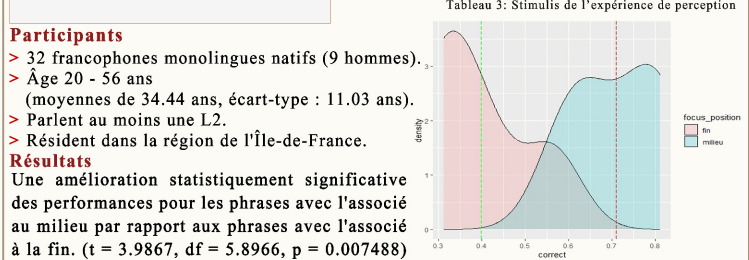
Expérience de perception

Les monolingues natifs parviennent-ils à désambiguïser auditivement le focus ?

Design de l'expérience
 > 8 stimuli sélectionnés des données de production
 > 16 distracteurs
 > Un design factoriel croisé à effets intra-sujets

Montage de l'expérience
 > Logiciel PsychoPy version 2023.1
 > 24 essais (8 items + distracteurs)
 > Ordre aléatoire

Locutrice	Item focus au milieu	Item focus à la fin
1	Hugo a aussi présenté sa femme à Manon.	Julia a aussi perdu son portable à Lyon.
2	Manon a aussi fait le ménage hier matin.	Emma a aussi révisé ses exercices la veille.
3	Hugo a aussi présenté sa femme à Manon.	Julia a aussi perdu son portable à Lyon.
4	Manon a aussi fait le ménage hier matin.	Emma a aussi révisé ses exercices la veille.



Participants
 > 32 francophones monolingues natifs (9 hommes).
 > Âge 20 - 56 ans (moyennes de 34.44 ans, écart-type : 11.03 ans).
 > Parlent au moins une L2.
 > Résident dans la région de l'Île-de-France.

Résultats
 Une amélioration statistiquement significative des performances pour les phrases avec l'associé au milieu par rapport aux phrases avec l'associé à la fin. (t = 3.9867, df = 5.8966, p = 0.007488)

Conclusions et perspectives futures

- Conclusion**
- Des patrons intonatifs corrélés avec les différentes positions de l'associé
 - Le patron représentatif de l'associé au milieu : H* L-.
 - Le patron le plus fréquent de l'associé à la fin : Hi L* L%.
 - Une prééminence H* a été systématiquement observée sur *aussi* elle-même (contrairement à Benazzo & Patin 2017).
 - Des difficultés en production et perception lors de l'association à distance.
 - L'accent de frontière est un marquage significatif de la frontière droite de l'associé.
 - Difficulté à déterminer la frontière gauche (confirme Beyssade et al. 2008).
- Les prochaines étapes**
- Production** : Utiliser *Generalized Additive Mixed Models* (GAMM) pour reclassifier les patrons intonatifs, en prenant en compte le timing.
 - Perception** : 1) Prendre en compte les patrons intonatifs dans le design de l'expérience. 2) Inclure la population bilingue franco-chinoise.

- Perspectives futures**
- > Étudier la réalisation prosodique de l'associé quand la PSF occupe différentes positions dans la phrase.
 - > Expérience d'*Eye-Tracking* pour évaluer l'effet de la distance entre l'associé et la PSF.
- Remerciements**
 Nous exprimons tous nos remerciements aux participant.e.s qui ont volontairement pris part aux expériences incluses dans cette étude, et à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) pour financer la mission de ce colloque.
- Bibliographie sélectionnée**
- Benazzo, S., & Patin, C. (2017). French additive particle *aussi*: Does prosody matter. *Focus on Additivity: Adverbial Modifiers in Romain, Germanic and Slavic languages*, John Benjamins Publ., Amsterdam, Philadelphia, 107-136.
 Beyssade, C., Marandin, J. M., & Portes, C. (2008). L'association avec le focus en question: seulement et son associé. *Poster, JEP, Avignon*.
 Delais-Roussarie, E., Post, ... & Yoo, H.-Y. (2015). Intonational phonology of French: Developing a ToBI system for French. In S. Frota & P. Prieto (Eds.), *Intonation in Romance*, OUP, 63-100.
 Kügler, F., & Calhoun, S. (2020). Prosodic Encoding of Information Structure: A typological perspective. In C. Gussenhoven & A. Chen (Eds.), *The Oxford Handbook of Language Prosody*. OUP.
 Patin, C., & Benazzo, S. (2018). La prosodie joue-t-elle un rôle dans la détermination de la portée? Le cas d'égalité. *Revue française de linguistique appliquée*, Vol. XXIII(1), 89-102.